

# 地藏菩薩本願經 卷上

# **Sutra Ksitigarbha Bab Awal**

滿足成就佛陀智慧

一切衆生無上福田



# Maha Mula Acarya Lian Sheng

Maha Guru Lian Sheng (Lu Sheng-Yen) adalah perintis Zhen Fo Zong ([True Buddha School](#)) yang dilahirkan pada tahun 1945 (Imlek tanggal 18 bulan 5) di Chiayi, Taiwan. Beliau juga di kenal sebagai Maha guru mula/mulacarya/ grandmaster dan juga guru silsilah oleh umat Zhen Fo Zong. Maha guru lian sheng memiliki 4 silsilah guru yaitu: Biksu Liao Ming.- sekte Nyingmapa, sakya Zheng Kong Lama - sekte Sakyapa, Maha Ratna Dharma Raja Karmapa ke-16 - sekte Kargyupa, Tuten Dhargay Rinpoche - sekte Gelugpa.

Zhen Fo Zong ([真佛宗](#)) adalah sekte yang berkembang paling cepat di seluruh dunia dalam dua dekade terakhir ini, dewasa ini terdapat 5 juta lebih murid diseluruh dunia yang [bersarana](#) dgn beliau, lebih dari dari 400 lokasi cetiya cabang dan pusat pembabaran Dharma terbesar merata di setiap pelosok dunia, telah berdiri lebih dari 30 Maha Vihara. Semua ini dijalankan oleh murid sendiri secara sukarela, dan juga telah banyak Rinpoche lain yang berguru pada beliau seperti: mantan ketua parlemen Tibet, Kasur Jigme L.Rinpoche, Tuten Gyatso Rinpoche, Tsampa Rinpoche, dan lain-lain. Sejak tahun 1989, beliau selalu membabarkan Dharma dan menolong para insan di berbagai pelosok dunia.

Maha guru lian sheng juga telah menulis lebih dari 200 buku (tercatat di tahun 2009). Buku-buku yang di tulis beliau mencakup topic tentang agama budha tantra, Budha Zen, Tao dan Feng Sui. Ada beberapa buku tersebut telah di terjemah dalam bahasa indonesia, inggris dan banyak bahasa lain.



## Informasi Penting

Sutra ini disalin dan dipublikasikan oleh Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya (聖輪雷藏寺). Sutra ini di buat berdasarkan standard sutra dalam bahasa mandarin yang di peroleh dari situs True Budha School.

Terjemahan untuk membaca sutra ini, diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dan Han Yu Pin Yin. Hal ini tidak menjamin pelafalan pembacaan sutra akan berbunyi 100% benar. Maka dari itu, sadhaka yang ingin melafalkan sutra ini dianjurkan untuk:

- Mengunjungi vihara terdekat di kota anda untuk mengikuti kebaktian dan keterangan lebih lanjut.
- Konsultasi langsung dengan Pandita, Bhikhu atau Vajra Acarya.

Sutra ini boleh diprint, di record, atau di publikasikan tetapi TIDAK UNTUK DIPERJUAL BELIKAN. Penyalinan dan publikasi dari sutra ini dilakukan oleh team pengurus situs vihara. Terima kasih kepada:

- RN dan teman – teman atas penyalinan, penyusunan dan pemasangan sutra ini di situs vihara

## Doa dan Gatha Penyaluran Jasa:

Memohon Adhistana Maha Mula Acarya Lian Sheng, para Buddha, Bodhisattva, dan para pelindung dharma.

Semoga Jasa dan Kebajikan:

- Memperindah tanah suci para Buddha
- Menghilangkan malapetaka dan bencana
- Menyebarluaskan benih kebajikan bagi semua makhluk hidup
- Mengikis karma buruk dan menambah berkah serta prajna
- Membalas empat budi besar
- Menolong makhluk yang ada di tiga alam sengsara

Semoga mereka yang mendengarkan, melaftalkan sutra ini:

- Dapat bertekad untuk membangkitkan kebodhian sampai di akhir penghidupan ini
- Bersama-sama lahir di alam Sukhavatiloka dan kelak mencapai kebudhaan

Om Guru Lian Sheng Siddhi Hum

## Informasi lebih lanjut:

- Zhen Fo Zong (True Buddha School) pusat kunjungi: [www.tbsn.org](http://www.tbsn.org)
- Informasi alamat Vihara Zhen Fo Zhong terdekat di kota anda:  
[http://www.shenlun.org/more/menu\\_download/alamat\\_vhr\\_diindo.pdf](http://www.shenlun.org/more/menu_download/alamat_vhr_diindo.pdf)
- Biografi Maha Acarya Lian Sheng dalam Bahasa Indonesia:  
<http://www.shenlun.org/biografi/grand-master-lu/>
- Informasi bersarana dengan Maha Acarya Lian Sheng dalam bahasa indonesia kunjungi:  
<http://www.shenlun.org/pendaftaran/sarana/>

Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya (聖輪雷藏寺)

Jalan sayangan Lrg. Rumah Kuning Lama No. 619 Palembang

Telp. (0711) 350 798 Fax. (0711) 320 124

Email : [contactus@shenlun.org](mailto:contactus@shenlun.org)

Situs : <http://www.shenlun.org>

Blog : <http://blog.shenlun.org>

Facebook : <http://www.facebook.com/ViharaVajraBhumiSriwijaya>

Youtube : <http://www.youtube.com/j1ngen>

# Sutra Ksitigarbha Bab Awal

(地藏菩薩本願經 卷上)

**Dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn shàng**

香讚：

*Xiāng zàn :*

爐香乍熱 法界蒙熏 諸佛海會悉遙聞 隨處結祥雲

Lú xiāng zhà rè fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén suí chù jié xiáng yún

誠意方殷 諸佛現全身 南無香雲蓋菩薩 摩訶薩（三稱）

chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn nán wú xiāng yún gài pú sà mó hē sà (sān chēng)

覺林菩薩偈：

*Jué lín pú sà jíé :*

華嚴第四會・夜摩天宮・無量菩薩來集・說偈讚佛。爾時覺林菩薩・

Huá yán dì sì huì. yè mó tiān gong. wú liàng pú sà lái jí. shuō jié zàn fó. ěr shí jué lín pú sà.

承佛威力・遍觀十方・而說頌言・譬如工畫師・分布諸彩色。

chéng fó wēi lì. biàn guān shí fang. ér shuō song yán. pì rú gōng huà shī. fēn bù zhū cǎi sè.

虛妄取異相・大種無差別。大種中無色・色中無大種。

xū wàng qǔ yì xiāng. dà zhǒng wú chā bié. dà zhǒng zhōng wú sè. sè zhōng wú dà zhǒng

亦不離大種・而有色可得。心中無彩畫・彩畫中無心。然不離於心・

yì bù lí dà zhǒng. ér yǒu sè kě de. xīn zhōng wú. cǎi huà zhōng wú xīn. rán bù lí yú xīn.

有彩畫可得。彼心恆不住・無量難思議。示現一切色・各各不相知。

yǒu cǎi huà kě de. bǐ xīn héng bù zhù. wú liàng nán sī yì. shì xiàn yí qiè sè. gè gè bù xiāng zhī.

譬如工畫師・不能知自心。而由心故畫・諸法性如是。心如工畫師・

pì rú gōng huà shī. bù néng zhī zì xīn. ér yóu xīn gù huà. zhū fǎ xìng rú shì. xīn rú gōng huà shī.

能畫諸世間。五蘊悉從生・無法而不造。如心佛亦爾・如佛

néng huà zhū shì jiān. wǔ yùn xī cóng sheng. wú fǎ ér bú zào. rú xīn fó yì èr. rú fó

眾生然。應知佛與心・體性皆無盡。若人知心行・普造諸世間。

zhòng shèng rán. yīng zhī fó yǔ xīn. tǐ xìng jiē wú jìn. ruò rén zhī xīn hang. pǔ zào zhū shì jiān.

是人則見佛・了佛真實性。心不住於身・身亦不住心。而能作佛事・

shì rén zé jiàn fó. le fó zhēn shí xìng. xīn bù zhù yú shēn. shēn yì bù zhù xīn. ér néng zuò fó shì.

自在未曾有。若人欲了知・三世一切佛。應觀法界性・一切唯心造・

zì zài wèi céng yǒu. ruò rén yù le zhī. sān shì yí qiè fó. yīng guān fǎ jiè xìng. yí qiè wéi xīn zào.

(昔人有云・一偈之功・能破地獄・何況此全一章偈耶・願思此言・

(xī rén yǒu yú. yì jié zhī gong. néng pò dìyù. hé kuàng cǐ quán yì zhāng jié yé. yuàn sī cǐ yán.

勉共傳誦・)

miǎn gōng chuán song)

讚：

zàn

稽首本然淨心地

無盡佛藏大慈尊

Qǐ shǒu běn rán jìng xīn dì

wú jìn fó cáng dà cí zūn

南方世界湧香雲

香雨花雲及花雨

Nán fāng Shì jiè yǒng xiāng yún  
寶雨寶雲無數種

xiāng yǔ huā yún jí huā yǔ  
爲祥爲瑞遍莊嚴

Bǎo yǔ bǎo yún wú shù zhǒng  
天人問佛是何因

wèi xiáng wèi ruì biàn zhuāng yán  
佛言地藏菩薩至

Tiān rén wèn fó shì hé yīn  
三世如來同讚歎

fó yán dì zàng pú sà zhì  
十方菩薩共歸依

Sān shì rú lái tóng zàn tàn  
我今宿植善因緣

shí fang pú sà gōng guī yī  
稱揚地藏真功德

Wǒ jīn sù zhí shàn yīn yuán

chēng yáng dì zàng zhēn gōng dé

慈因積善・誓救眾生・手中金錫・振開地獄之門。掌上

cí yīn jī shàn. shì jiù zhòng shèng. shǒu zhōng jīn xī. zhèn kāi dì yù zhī mén. zhǎng shàng

明珠・光攝大千世界。智慧音裏・吉祥雲中・浮提苦眾

míng zhū. guāng shè dà qiān shì jiè. zhì huì yīn lǐ. jí xiáng yún zhōng. wèi yán fú tí kǔ zhòng

生・作大證明功德主。大悲大願・大聖大慈・本尊地藏菩

sheng. zuò dà zhèng míng gong dé zhǔ. dà bēi dà yuàn. dà shèng dà cí. běn zūn dì zàng

薩摩訶薩。

pú sà mó hē sà.

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

nán wú běn shī shì jiā móu ní fó (sān chēng)

開經偈：

kāi jīng jié :

無上甚深微妙法。 百千萬劫難遭遇。

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ. bǎi qiān wàn jié nàn zāo yù.

我今見聞得受持。 願解如來真實義。

wǒ jīn jiàn wén děi shòu chí. yuàn jiě rú lái zhēn shí yì.

地藏菩薩本願經 卷上

Dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn shàng

忉利天宮神通品第一

Dāo lì tiān gōng shén tōng pǐn dì yī

如是我聞。一時佛在忉利天・爲母說法・爾時十方無量世界・不可

Rú shì wǒ wén. yì shí fó zài dāo lì tiān. wéi mǔ shuō fǎ. ēr shí shí fang wú liàng shì jiè. bù kě

說不可說一切諸佛・及大菩薩摩訶薩・皆來集會。讚歎釋迦牟尼佛・

shuō bù kě shuō yí qìè zhū fó. jí dà pú sà mó hē sà. jiē lái jí huì. zàn tàn shì jiā móu ní fó.

能於五濁惡世・現不可思議大智慧神通之力・調伏剛強眾

néng yú wǔ zhuó è shì. xiàn bù kě sī yì dà zhì huì shén tōng zhī lì. tiáo fú gāng qiáng zhòng

生・知苦樂法・各遣侍者・問訊世尊。是時如來含笑・放百

sheng. zhī kǔ lè fǎ. gè qiǎn shì zhě. wèn xùn shì zūn. shì shí rú lái hán xiào. fang bǎi

千萬億大光明雲・所謂大圓滿光明雲・大慈悲光

qiān wàn yì dà guāng míng yún. suǒ wèi dà yuán mǎn guāng míng yún. dà cí bēi guāng

明雲。大智慧光明雲・大般若光明雲・大三昧光

míng yún. dà zhì huì guāng míng yún. dà bān ruò guāng míng yún. dà sān mèi guāng

明雲・大吉祥光明雲・大福德光明雲・大功德光明雲・

míng yún. dà jí xiáng guāng míng yún. dà fú dé guāng míng yún. dà gōng dé guāng míng yún.

大歸依光明雲・歎光明雲。放如是等不可說

dà guī yī guāng míng yún. dà zàn tàn guāng míng yún. fàng rú shì děng bù kě shuō

光明雲已・又出種種微妙之音・所謂檀波羅蜜音・尸波

guāng míng yún yǐ. yòu chū zhǒng zhǒng wēi miào zhī yīn. suǒ wèi tán bō luó mì yīn. shī bō

羅蜜音・羼提波羅蜜音・毗離耶波羅蜜音・禪波羅蜜音・般若波羅

luó mì yīn. chàn tí bō luó mì yīn. pí lí yé bō luó mì yīn. chán bō luó mì yīn. bān ruò bō luó

蜜音・慈悲音・喜捨音・解脫音・無漏音・智慧音・大智慧音・師子

mì yīn. cí bēi yīn. xǐ shě yīn. jiě tuō yīn. wú lòu yīn. zhì huì yīn. dà zhì huì yīn. shī zǐ

吼音・大師子吼音・雲雷音・大雲雷音。出如是等不可說不可說

hǒu yīn. dà shī zǐ hǒu yīn. yún léi yīn. dà yún léi yīn. chū rú shì děng bù kě shuō bù kě shuō

音已・娑婆世界・及他方國土・有無量億天龍鬼神・亦集到忉利天

yīn yǐ. suō pó shì jiè. jí tā fāng guó tǔ. yǒu wú liàng yì tiān long guǐ shén. yì jí dàolì tiān

宮・所謂四天王天・忉利天・須燄摩天・兜率陀天・化樂天・他化

gong. suō wèi sì tiān wáng tiān. dāo lì tiān. xū yàn mó tiān. dōu lù tuó tiān. huà lè tiān. tā huà

自在天・梵眾天・梵輔天・大梵天・少光天・無量光天・

zì zài tiān. fàn zhòng tiān. fàn fǔ tiān. dà fàn tiān. shǎo guāng tiān. wú liàng guāng tiān.

光音天・沙淨天・無量淨天・遍淨天・福生天・福愛天・

guāng yīn tiān. shā jìng tiān. wú liàng jìng tiān. biàn jìng tiān. fú shèng tiān. fú ài tiān.

廣果天・無想天・無煩天・無熱天・善見天・善現天・色究竟天・

guǎng guǒ tiān. wú xiǎng tiān. wú fán tiān. wú rè tiān. shàn jiàn tiān. shàn xiàn tiān. sè jiū

竟天・摩醯首羅天・乃至非想非非想處天・一切天眾・

jìng tiān. mó xī shǒu luó tiān. nǎi zhì fēi xiǎng fēi xiǎng chù tiān. yí qiè tiān zhòng.

龍眾鬼神等眾・悉來集會。復有他方國土・及娑婆世界・海神・

lóng zhòng guǐ shén děng zhòng. xī lái jí huì. fù yǒu tā fāng guó tǔ. jí suō pó shì jiè. hǎi shén.

江神・河神・樹神・山神・地神・川澤神・苗稼神・晝神・  
 jiāng shén. hé shén. shù shén. shān shén. de shén. chuān zé shén. miáo jià shén. zhòu shén.  
 夜神・空神・天神・飲食神・草木神・如是等・皆來集會。復有  
 yè shén. kōng shén. tiān shén. yǐn shí shén. cǎo mù shén. rú shì děng. jiē lái jí huì. fù yǒu  
 他方國土及娑婆世界・諸大鬼王・所謂惡目鬼王・噉血鬼王・  
 tā fang guó tǔ jí suō pó shì jiè. zhū dà guǐ wáng. suǒ wèi ē mù guǐ wáng. dàn xuè guǐ wáng.  
 噉精氣鬼王・噉胎卵鬼王・行病鬼・攝毒鬼王・慈心鬼王・  
 dàn jīng qì guǐ wáng. dàn tāi luǎn guǐ wáng. dang bìng guǐ. shè dù guǐ wáng. cí xīn guǐ wáng.  
 福利鬼王・大愛敬鬼王・如是等鬼王・皆來集會。爾時釋迦牟尼佛・  
 fú lì guǐ wáng. dà ài jìng guǐ wáng rú shì děng guǐ wáng. jiē lái jí huì. ér shí shì jiā móu ní fó.  
 告文殊師利法王子菩薩摩訶薩・汝觀是一切諸佛菩薩・及天龍鬼  
 gào wén shū shī lì fǎ wáng zǐ pú sà mó hē sà. rǔ guan shì yí qiè zhū fó pú sà. jí tiān long guǐ  
 神・此世界他世界・此國土他國土・如是今來集會到忉利天者・汝知  
 shen. cǐ shì jiè tā shì jiè. cǐ guó tǔ tā guó tǔ. rú shì jīn lái jí huì dào dāo lì tiān zhě. rǔ zhī  
 數不。文殊師利白佛言。世尊・若以我神力千劫測度・不能得知。  
 shù bù. wén shū shī lì bái fó yán. shì zūn. ruò yǐ wǒ shén lì qiān jié cè dù. bù néng dé zhī.  
 佛告文殊師利・吾以佛眼觀故・猶不盡數。此皆是地藏菩薩久遠劫  
 fó gào wén shū shī lì. wú yǐ fó yǎn guan gù. yóu bú jìn shǔ. cǐ jiē shì dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié  
 來・已度・當度・未度・已成就・當成就・未成就。文殊師利白佛  
 lái. yǐ dù. dāng dù. wèi dù. yǐ chéng jiù. dāng chéng jiù. wèi chéng jiù. wén shū shī lì bái fó  
 言・世尊・我已過去久修善根・證無礙智・聞佛所言・即當信受。  
 yán. shì zūn. wǒ yǐ guò qù jiǔ xiū shàn gēn. zhèng wú'ài zhì. wén fó suǒ yán. jí dāng xìn shòu.  
 小果聲聞・天龍八部・及未來世諸眾生等・雖聞如來  
 xiǎo guǒ shēng wén. tiān long bā bù. jí wèi lái shì zhū zhòng shèng děng. suī wén rú lái  
 誠實之語・必懷疑惑。設使頂受・未免興謗。唯願世尊・  
 chéng shí zhī yǔ. bì huái yí huò. shè shǐ ding shòu. wèi miǎn xīng bang. wéi yuàn shì zūn.  
 廣說地藏菩薩摩訶薩・因地作何行・立何願・而能成就不思  
 guǎng shuō dì zàng pú sà mó hē sà. yīn dì zuò hé hang. lì hé yuàn. ér néng chéng jiù bù sī

議事。佛告文殊師利・譬如三千大千世界所有草木叢林・稻麻  
 yì shì. fó gào wén shū shī lì. pì rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu cǎo mù dàο lin. dao má  
 竹葦・山石微塵・一物一數・一恆河沙・一沙一界・一界之內・一塵  
 zhú wěi. shān shí wēi chén. yí wù yī shù. zuò yì héng hé. yì héng hé shā. yì shā yí jiè. yí jiè  
 一劫・一劫之內・所積塵數・盡充爲劫・地藏菩薩證十  
 zhī nèi. yì chén yí jié. yí jié zhī nèi. suǒ jī chén shù. jìn chōng wèi jié. dì zàng pú sà zhèng shí  
 地果位以來・千倍多於上喻・何況地藏菩薩在聲聞辟支  
 de guǒ wèi yǐ lái. qīān bēi duō yú shàng yù. hé kuàng dì zàng pú sà zài sheng wén pì zhī  
 佛地。文殊師利・此菩薩威神誓願・不可思議。若未來世・有善男  
 fó de. wén shū shī lì. cǐ pú sà wēi shén shì yuàn. bù kě sī yì. ruò wèi lái shì. yǒu shàn nán  
 子善女人・聞是菩薩名字・或讚歎・或瞻禮・或稱名・或供養・  
 zǐ shàn nǚ rén. wén shì pú sà míng zi. huò zàn tàn. huò zhān lǐ. huò chēng míng. huò gong yang.  
 乃至彩畫刻鏤塑漆形像・是人當得百返生於三十三天・  
 nǎi zhì cǎi huà kè lòu sù qī xíng xiàng. shì rén dāng de bǎi fǎn sheng yú sān shí sān tiān.  
 永不墮惡道。文殊師利・是地藏菩薩摩訶薩・於過去久遠不可說  
 yǒng bú duò ě dào. wén shū shī lì. shì dì zàng pú sà mó hē sà. yú guò qù jiǔ yuǎn bù kě shuō  
 不可說劫前・身爲大長者子。時世有佛・號曰師子奮迅具足  
 bù kě shuō jié qián. shēn wèi dà zhǎng zhě zǐ. shí shì yǒu fó. hào yuē shī zǐ fèn xùn jù zú  
 萬行如來。時長老子見佛相好・千福莊嚴・因問彼佛・  
 wàn hang rú lái. shí cháng lǎo zì jiàn fó xiāng hǎo. qiān fú zhuāng yán. yīn wèn běi fó.  
 作何行願・而得此相。時師子奮迅具足萬行如來告長者子・  
 zuò hé xíng yuàn. ér dé cǐ xiāng. shí shī zǐ fèn xùn jù zú wàn hang rú lái gào zhǎng zhě zǐ.  
 欲證此身・當須久遠度脫一切受苦眾生。文殊師利・  
 yù zhèng cǐ shēn dāng xū jiǔ yuǎn dù tuō yí qìè shòu kǔ zhòng sheng. wén shū shī lì.  
 時長者子因發願言・我今盡未來際。不可計劫・爲是罪苦六道生・  
 shí zhǎng zhě zǐ yīn fā yuàn yán. wǒ jīn jìn wèi lái jì. bù kě jì jié. wèi shì zuì kǔ liù dào sheng.  
 廣設方便・盡令解脫・而我自身方成佛道。以是於彼佛前  
 guǎng shè fāng biàn. jìn lìng jiě tuō. ér wǒ zì shēn fāng chéng fó dào. yǐ shì yú běi fó qián

立斯大願・于今百千萬億那由他不可說劫・尙爲菩薩。又於過去

lì sī dà yuàn. yú jīn bǎi qiān wàn yì nà yóu tā bù kě shuō jié. shàng wéi pú sà. yòu yú guò qù  
不可思議阿僧祇劫・時世有佛・號曰覺華定自在王如來・彼佛

bù kě sī yì ā sēng zhǐ jié. shí shì yǒu fó. hào yuē jué huá ding zì zai wáng rú lái. bǐ fó

壽命四百千萬億阿僧祇劫。像法之中・有一婆羅門女・宿福

shòu mìng sì bǎi qiān wàn yì ā sēng zhǐ jié. xiàng fǎ zhī zhōng. yǒu yì pó luó mén nǚ. sù fú  
深厚・眾所欽敬・行住坐臥・諸天衛護。其母信邪・常輕

shēn hòu. zhòng suǒ qīn jìng. xíng zhù zuò wò. zhū tiān wèi hù. qí mǔ xìn xié. cháng qīng  
三寶。是時聖女・廣設方便・勸誘其母・令生正見・

sān bǎo. shì shí sheng nǚ. guǎng shè fāng biàn. quàn yòu qí mǔ. líng sheng zhèng jiàn.

而此女母・未全生信。不久命終・魂神墮在無間地獄。時婆

Ér cǐ nǚ mǔ. wèi quán sheng xìn. bù jiǔ mìng zhōng. hún shén duò zài wú jiàn dì yù. shí pó  
羅門女・知母在世・不信因果。計當隨業・必生惡趣。遂賣家宅・

luó mén nǚ. zhī mǔ zài shì. bù xìn yīn guǒ. jì dāng suí yè. bì sheng ē qù. suì mài jiā zhái.

廣求香華・及諸供具・於先佛塔寺・大興供養。見覺華定

guǎng qiú xiāng huá. jí zhū gong jù. yú xiān fó tǎ sì. dà xīng gong yang. jiàn jué huá ding  
自在王如來・其形像在一寺中・塑畫威容・端嚴畢備。時婆

zì zai wáng rú lái. qí xíng xiàng zài yí sì zhōng. sù huà wēi róng. duān yán bì bèi. shí pó  
羅門女・瞻禮尊容・倍生敬仰。私自念言・佛名大覺・具一切智。

luó mén nǚ. zhān lǐ zūn róng. bèi sheng jìng yang. sī zì niàn yán. fó míng dà jué. jù yí qiè zhì.  
若在世時・我母死後・儻來問佛・必知處所。時婆羅門女・垂泣

ruò zài shì shí. wǒ mǔ sǐ hòu. tang lái wèn fó. bì zhī chù suǒ. shí pó luó mén nǚ. chuí qì  
良久・瞻戀如來。忽聞空中聲曰。泣者聖女・勿至悲哀・

liáng jiǔ. zhān liàn rú lái. hū wén kōng zhōng sheng yuē. qì zhě sheng nǚ. wù zhì bēi'āi.

我今示汝母之去處。婆羅門女合掌向空・而白空曰・是何

wǒ jīn shì rǔ mǔ zhī qù chù. pó luó mén nǚ hé zhǎng xiàng kōng. ér bái kōng yuē. shì hé  
神德・寬我憂慮。我自失母以來。晝夜憶戀・無處可問・知母生界・

shén dé. kuān wǒ yōu lǜ. wǒ zì shī mǔ yǐ lái. zhòu yè yì liàn. wú chù kě wèn. zhī mǔ sheng jiè.

時空中有聲・再報女曰・我是汝所瞻禮者。過去覺華定自  
shí kōng zhōng yǒu sheng. zài bào nǚ yuē. wǒ shì rǔ suǒ zhān lǐ zhě. guò qù jué huá dìng zì  
在王如來。見汝憶母・倍於常情眾生之分・故來告示。婆羅門女聞此  
zai wáng rú lái. jiàn rǔ yì mǔ. bēi yú cháng qíng zhòng shèng zhī fēn. gù lái gào shì. pó luó  
聲已・舉身自撲・肢節皆損。左右扶侍・良久方蘇。而白  
mén nǚ wén cǐ shèng yǐ. jǔ shēn zì pū. zhī jié jiē sǔn. zuǒ yòu fú shì. liáng jiǔ fang sū. ér bái  
空曰・願佛慈愍・速說我母生界・我今身心將死不久・時覺  
kōng yuē. yuàn fó cí mǐn. sù shuō wǒ mǔ shèng jiè. wǒ jīn shēn xīn jiāng sǐ bù jiǔ. shí jué  
華定自在王如來。告聖女曰・汝供養畢・但早返舍端坐  
huá ding zì zai wáng rú lái. gào shèng nǚ yuē. rǔ gōng yang bì. dàn zǎo fǎn shě duān zuò  
思惟吾之名號・即當知母所生去處。時婆羅門女尋禮佛已・  
sī wéi wú zhī míng hào. jí dāng zhī mǔ suǒ shèng qù chù. shí pó luó mén nǚ xún lǐ fó yǐ.  
即歸其舍。以憶母故・端坐念覺華定自在王如來。經一日一夜・忽見  
jí guī qí shě. yǐ yì mǔ gù. duān zuò niàn jué huá ding zì zai wáng rú lái. jīng yí rì yí yè. hū jiàn  
自身到一海邊・其水涌沸・多諸惡獸。盡復鐵身・飛走海上・  
zì shēn dào yī hǎi biān. qí shuǐ yōng fèi. duō zhū ē shòu. jìn fù tiě shēn. fēi zǒu hǎi shàng.  
東西馳逐。見諸男子女人・百千萬數・出沒海中・被諸惡獸  
dōng xi chí zhú. jiàn zhū nán zǐ nǚ rén. bǎi qiān wàn shù. chū mò hǎi zhōng. bēi zhū ē shòu  
爭取食噉。又見夜叉・其形各異・或多手多眼・多足多頭・  
zhēng qǔ shí dàn. yòu jiàn yè chā. qí xíng gè yì. huò duō shǒu duō yǎn. duō zú duō tóu.  
口牙外出・利刀如劍。驅諸罪人・使近惡獸・復自搏攫・頭足相就。  
kuāng yá wài chū. lì rèn rú jiàn. qū zhū zuì rén. shǐ jìn ē shòu. fù zì bó jué. tóu zú xiàng jiù.  
其形萬類・不敢久視。時婆羅門女・以念佛力故。自然無懼。有一鬼王  
qí xíng wàn lèi. bù gǎn jiǔ shì. shí pó luó mén nǚ. yǐ niàn fó lì gù. zì rán wú jù. yǒu yì guǐ wáng.  
名曰無毒・稽首來迎・白聖女曰・善哉菩薩・何緣來此。時婆  
míng yuē wú dù. qǐ shǒu lái yíng. bái shèng nǚ yuē. shàn zài pú sà. hé yuán lái cǐ. shí pó  
羅門女問鬼王曰・此是何處。無毒答曰・此是大鐵圍山・西面  
luó mén nǚ wèn guǐ wáng yuē. cǐ shì hé chù. wú dù dá yuē. cǐ shì dà tiě wéi shān. xī miàn

第一重海。聖女問曰・我聞鐵圍之內・地獄在中・是事實不。

dì yì chóng hǎi. shèng nǚ wèn yuē. wǒ wén tiě wéi zhī nèi. dì yù zài zhōng. shì shì shí bù.

無毒答曰・實有地獄。聖女問曰・我今云何得到獄所。無毒答曰・

wú dù dá yuē. shí yǒu dì yù. sheng nǚ wèn yuē. wǒ jīn yún hé dé dào yù suǒ. wú dù dá yuē.

若非威神・即須業力・非此二事・終不能到。聖女又問・此水何緣・

ruò fēi wēi shén. jí xū yè lì. fēi cǐ èr shì. zhōng bù néng dào. sheng nǚ yòu wèn. cǐ shuǐ hé yuán.

而乃涌沸・多諸罪人・及以惡獸。無毒答曰・此是閻浮提造惡眾生・

Ér nǎi yōng fèi. duō zhū zuì rén. jí yǐ è shòu. wú dù dá yuē. cǐ shì yán fú tí zào ē zhòng sheng.

新死之者・經四十九日後・無人繼嗣・爲作功德・救拔苦難・生時又無

xīn sǐ zhī zhě. jīng sì shí jiǔ rì hòu. wú rén jì sì. wèi zuò gōng dé. jiù bá kǔ nàn. sheng shí yòu wú

善因。當據本業所感地獄・自然先渡此海。海東十萬由旬・

shàn yīn. dāng jù běn yè suǒ dì yù. zì rán xiān dù cǐ hǎi. hǎi dōng shí wàn yóu xún.

又有一海・其苦倍此。彼海之東・又有一海・其苦復倍。三業惡因之所

yòu yǒu yī hǎi. qí kǔ bèi cǐ. bǐ hǎi zhī dōng. yòu yǒu yī hǎi. qí kǔ fù bèi. sān yè è yīn zhī suǒ

招感・共號業海・其處是也。聖女又問鬼王無毒曰・地獄何在。

zhāo gǎn. gòng hào yè hǎi. qí chù shì yě. sheng nǚ yòu wèn guǐ wáng wú dù yuē. dì yù hé zài.

無毒答曰・三海之內・是大地獄・其數百千・各各差別。所謂大者・

wú dù dá yuē. sān hǎi zhī nèi. shì dà dì yù. qí shù bǎi qiān. gè gè chā bié. suǒ wèi dà zhě.

具有十八。次有五百・苦毒無量。次有千百・亦無量苦。聖女又問

jù yǒu shí bā. cì yǒu wǔ bǎi. kǔ dù wú liàng. cì yǒu qiān bǎi. yì wú liàng kǔ. sheng nǚ yòu wèn

大鬼王曰・我母死來未久・不知魂神當至何趣。鬼王問聖

dà guǐ wáng yuē. wǒ mǔ sǐ lái wèi jiǔ. bù zhī hún shén dāng zhì hé qù. guǐ wáng wèn sheng

女曰・菩薩之母・在生習何行業。聖女答曰・我母邪見・譏毀三寶。

nǚ yuē. pú sà zhī mǔ. zài sheng xí hé hang yè. sheng nǚ dá yuē. wǒ mǔ xié jiàn. jī huǐ sān bǎo.

設或暫信・旋又不敬。死雖日淺・未知生處・無毒問曰・菩薩

shè huò zàn xìn. xuán yòu bú jìng. sǐ suī rì qiǎn. wèi zhī sheng chù. wú dù wèn yuē. pú sà

之母。姓氏何等。聖女答曰・我父我母・俱婆羅門種・父號尸羅

zhī mǔ. xìng shì hé děng. sheng nǚ dá yuē. wǒ fù wǒ mǔ. jù pó luó mén zhōng. fù hào shī luó

善現・母號悅帝利。無毒合掌啓菩薩曰・願聖者卻返本處・

shàn xiàn. mǔ hào yuè dì lì. wú dù hé zhǎng qǐ pú sà yuē. yuàn shèng zhě què fǎn běn chù.

無至憂憶悲戀・悅帝利罪女・生天以來・經今。三日。云承孝順

wú zhì yōu yì bēi liàn. yuè dì lì zuì nǚ. shèng tiān yǐ lái. jīng jīn. sān rì. yún chéng xiào shun

之子・爲母設供修福・布施覺華定自在王如來塔寺。非唯菩薩之母・

zhī zǐ. wèi mǔ shè gong xiū fú. bù shī jué huá ding zì zai wáng rú lái tǎ sì. fēi wéi pú sà zhī mǔ.

得脫地獄・應是無間罪人・此日悉得受樂・俱同生訖。鬼王言畢・

děi tuō dì yù. yīng shì wú jiàn zuì rén. cǐ rì xī de shòu lè. jùtóng shèng qì. guǐ wáng yán bì.

合掌而退。婆羅門女尋如夢歸。悟此事已・便於覺華定自在王

hé zhǎng ér tuì. pó luó mén nǚ xún rú mèng guī. wù cǐ shì yǐ. biàn yú jué huá ding zì zai wáng

如來塔像之前・立弘誓願・願我盡未來劫・應有罪苦眾生・

rú lái tǎ xiàng zhī qián. lì hóng shì yuàn. yuàn wǒ jìn wèi lái jié. yīng yǒu zuì kǔ zhòng shèng.

廣設方便・使令解脫。佛告文殊師利・時鬼王無毒者・當今

guǎng shè fāng biàn. shǐ lìng jiě tuō. fó gào wén shū shī lì. shí guǐ wáng wú dù zhě. dāng jīn

財首菩薩是。婆羅門女者・即地藏菩薩是。

cái shǒu pú sà shì. pó luó mén nǚ zhě. jí dì zàng pú sà shì.

## 分身集會品第二

fēn shēn jí huì pǐn dì'èr.

爾時百千萬億不可思不可議不可量不可說無量阿僧祇世界・

Ěr shí bǎi qiān wàn yì bù kě sī bù kě yì bù kě liàng bù kě shuō wú liàng ā sēng zhī shì jiè.

所有地獄處・分身地藏菩薩・俱來集在忉利天宮・以如來神力故・

suǒ yǒu dì yù chǔ. fèn shēn dì zàng pú sà. jù lái jí zài dāo lì tiān gōng. yǐ rú lái shén lì gù.

各以方面・與諸得解脫・從業道出者・亦各有千萬億那由他數・

gè yǐ fang miàn. yǔ zhū děi jiě tuō cóng yè dào chū zhě. yì gè yǒu qiān wàn yì nà yóu tā shù.

共持香華・來供養佛。彼諸同來等輩・皆因地藏菩薩教化・

gōng chí xiāng huá. lái gōng yǎng fó. bǐ zhū tóng lái děng bài. jiē yīn dì zàng pú sà jiào huà.

是諸眾等・久遠劫來・流浪生死。六道受苦・暫無休息。以地  
shì zhū zhòng děng. jiǔ yuǎn jié lái. liú làng sheng sǐ. liù dào shòu kǔ. zàn wú xiū xi. yǐ dì  
藏菩薩廣大慈悲・深誓願故・各獲果證。既至忉利・心懷  
zàng pú sà guǎng dà cí bēi. shēn shì yuàn gù. gè huò guǒ zhèng. jì zhì dāo lì. xīn huái  
踊躍・瞻仰如來・目不暫捨。爾時世尊舒金色臂・摩百千萬  
yǒng yuè. zhān yang rú lái. mù bù zàn shě. er shí shì zūn shū jīn sè bì. mó bǎi qiān wàn  
億不可思不可議不可量不可說無量阿僧祇世界諸分身地藏  
yì bù kě sī bù kě yì bù kě liàng bù kě shuō wú liàng ā sēng zhī shì jiè zhū fēn shēn dì zàng  
菩薩摩訶薩頂・而作是言・吾於五濁惡世・教化如是剛強眾  
pú sà mó hē sà ding. Ér zuò shì yán. wú yú wǔ zhuó ē shì. jiào huà rú shì gang qiáng zhòng  
生・令心調伏・捨邪歸正・十有一二・尙惡習在。吾亦分身  
sheng. líng xīn tiáo fú. shě xié guī zhèng. shí yǒu yī 'ér. shàng è xí zài. wú yì fēn shēn  
千百億・廣設方便。或有利根・聞即信受。或有善果・勤勸  
qiān bǎi yì. guǎng shè fāng biàn. huò yǒu lì gēn. wén jí xìn shòu. huò yǒu shàn guǒ. qín quàn  
成就。或有暗鈍・久化方歸。或有業重・不生敬仰。如是  
chéng jiù. Huò yǒu àn dùn. jiǔ huà fāng guī. huò yǒu yè zhòng. bù shèng jìng yang. rú shì  
等輩眾生・或現神鬼身・或現山林川原・河池泉井・  
děng bì zhòng shèng. huò xiàn shén guǐ shēn. huò xiàn shān lín chuān yuán. hé chí quán jǐng.  
利及於人・悉皆度脫。或現天帝身・或現梵王身・或現轉輪  
lì jí yú rén. xīn jiē dù tuō. huò xiàn tiān dì shēn. huò xiàn fàn wáng shēn. huò xiàn zhuàn lún  
王身・或現居士身・或現國王身・或現宰輔身・或現官屬身・  
wáng shēn. huò xiàn jū shì shēn. huò xiàn guó wáng shēn. huò xiàn zǎi fǔ shēn.  
或現比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷身・乃至  
huò xiàn guān shù shēn. huò xiàn bì fó. bì qíū ní. yōu pó sāi. yōu pó yí shēn. nǎi zhì  
聲聞羅漢・辟支佛・菩薩等身・而以化度・非但佛身獨現  
shèng wén luó hàn. pì zhī fó. pú sà děng shēn. Ér yǐ huà dù. fēi dàn fó shēn dù xiàn  
其前。汝觀吾累劫勤苦度脫如是等難化剛強罪苦眾生。  
qí qián. rǔ guān wú lèi jié qín kǔ dù tuō rú shì děng nán huà gang qiáng zuì kǔ zhòng shēng.

其有未調伏者・隨業報應。若墮惡趣・受大苦時・汝當憶念吾在  
 qí yǒu wèi diào fú zhě. suí yè bào yìng. ruò duò ě qù shòu dà kǔ shí. rǔ dāng yì niàn wú zài  
 恒利天宮懃懃付囑・今娑婆世界至彌勒出世已來眾生・悉使  
 dāng lì tiān gōng yīn qín fù zhǔ. jīn suō pó Shì jiè zhì mí lè chū shì yǐ lái zhòng sheng. xī shǐ  
 解脫・永離諸苦・遇佛授記。爾時諸世界分身地藏菩薩・共復  
 jiě tuō. yǒng lí zhū kǔ. yù fó shòu jì. Ěr shí zhū Shì jiè fēn shēn dì zàng pú sà. gōng fù  
 一形・涕淚哀戀・白其佛言・我從久遠劫來・蒙佛接引・使獲不可思議  
 yì xíng. tì lèi āi liàn. bái qí fó yán. wǒ cóng jiǔ yuǎn jié lái. méng fó jiē yǐn. shǐ huò bù kě sī yì  
 神力・具大智慧。我所分身。遍滿百千萬億恆河沙世界・每一  
 shén lì. jù dà zhì huì. wǒ suǒ fēn shēn. biàn mǎn bǎi qiān wàn yì hé shā shì jiè. měi yí  
 世界化百千萬億身・每一身度百千萬億人・令歸敬三寶・  
 shì jiè huà bǎi qiān wàn yì shēn. měi yì shēn dù bǎi qiān wàn yì rén. líng guāng jìng sān bǎo.  
 永離生死・至涅槃樂。但於佛法中所爲善事・一毛一滴・一沙  
 yǒng lí shēng sī. zhì niè pán lè. dàn yú fó fǎ zhōng suǒ wéi shàn shì. yì máo yí dì. yì shā  
 一塵・或毫髮許・我漸度脫・使獲大利・唯願世尊・不以後世惡業  
 yì chén. huò háo fà xǔ. wǒ jiàn dù tuō. shǐ huò dà lì. wéi yuàn shì zūn. bù yǐ hòu shì è yè  
 羣生爲慮。如是三白佛言・唯願世尊・不以後世惡業羣生  
 zhòng shēng wèi lù. rú shí sān bái fó yán. wéi yuàn shì zūn. bù yǐ hòu shì è yè zhòng shēng  
 爲慮。爾時佛讚地藏菩薩言。善哉善哉・吾助汝喜。汝能成就  
 wèi lù. Ěr shí fó zàn dì zàng pú sà yán. shàn zāi shàn zāi. wú zhù rǔ xǐ. rǔ néng chéng jiù  
 久遠劫來・發弘誓願・廣度將畢・即證菩提・  
 jiù yuǎn jié lái. fā hóng shì yuàn. guǎng dù jiāng bì. jí zhèng pú tí.

### 觀眾生業緣品第三

guān zhòng shēng yè yuán pǐn dì sān

爾時佛母摩耶夫人・恭敬合掌問地藏菩薩言・聖者・閻浮  
 Ěr shí fó mǔ mó yé fū rén. gōng jìng hé zhǎng wèn dì zàng pú sà yán. shēng zhě. yán fú

眾生・造業差別・所受報應・其事云何。地藏答言・千萬

zhòng sheng. zào yè chā bié. suǒ shòu bào yìng. qí shì yún hé. dì zàng dá yán. qiān wàn  
世界・乃及國土・或有地獄・或無地獄。或有女人・或無女人。或有  
shì jiè. nǎi jí guó tǔ. huò yǒu dì yù. huò wú dì yù. huò yǒu nǚ rén. huò wú nǚ rén. huò yǒu  
佛法・或無佛法。乃至聲聞・辟支佛・亦復如是・非但地獄罪報一等。  
fó fǎ. huò wú fó fǎ. nǎi zhì sheng wén. pì zhī fó. yì fù rú shì. fēi dàn dì yù zuì bào yī děng.

摩耶夫人重白菩薩・且願聞於閻浮罪報所感惡趣。地藏答言・

mó yé fū rén zhòng bái pú sà. qiè yuàn wén yú yán fú zuì bào suǒ gǎn ě qù. dì zàng dá yán.  
聖母・唯願聽受・我粗說之。佛母白言・願聖者說。爾時

shèng mǔ. wéi yuàn ting shòu. wǒ cū shuō zhī. fó mǔ bái yán. yuàn shèng zhě shuō. Ěr shí  
地藏菩薩白聖母・南閻浮提罪報名號如是。若有眾生

dì zàng pú sà bái shèng mǔ. nán yán fú tí zuì bào míng hào rú shì. ruò yǒu zhòng sheng  
不孝父母・或至殺害・當墮無間地獄・千萬億劫・求出無期。

bú xiào fù mǔ. huò zhì shā hài dāng duò wú jiàn dì yù. qiān wàn yì jié. qiú chū wú qī.  
若有眾生出佛身血・毀謗三寶・不敬尊經・亦當墮於

ruò yǒu zhòng sheng chū fó shēn xuè. huǐ bang sān bǎo. bù jìng zūn jīng. yì dāng duò yú  
無間地獄・千萬億劫。求出無期。若有眾生侵損常住・玷污

wú jiàn dì yù. qiān wàn yì jié. qiú chū wú qī. ruò yǒu zhòng sheng qīn sǔn cháng zhù. diàn wū  
僧尼・或伽藍內恣行淫欲・或殺或害・如是等輩・當墮無間

sēng ní. huò qié lán nèi zì hang yín yù. huò shā huò hài. rú shì děng bēi. dāng duò wú jiàn  
地獄・千萬億劫・求出無期。若有眾生僞作沙門・心非沙門・

dì yù. qiān wàn yì jié. qiú chū wú qī. ruò yǒu zhòng sheng wěi zuò shā mén. xīn fēi shā mén.  
破用常住・欺誑白衣・違背戒律・種種造惡・如是等輩・

pò yòng cháng zhù. qī kuáng bái yī. wéi bēi jiè lù. zhǒng zhǒng zào è. rú shì děng bēi.  
當墮無間地獄・千萬億劫・求出無期。若有眾生偷竊常住

dāng duò wú jiàn dì yù. qiān wàn yì jié. qiú chū wú qī. ruò yǒu zhòng sheng tōu qiè cháng zhù  
財物・穀米・飲食・衣服・乃至一物不與取者・當墮無間地獄・千萬

cái wù. gǔ mǐ. yǐn shí. yī fu. nǎi zhì yí wù bù yǔ qǔ zhě. dāng duò wú jiàn dì yù. qiān wàn

億劫・求出無期。地藏白言・聖母・若有眾生作如是罪・當墮  
 yì jié.qiú chū wú qī.dì zàng bái yán. shèng mǔ. ruò yǒu zhòng sheng zuò rú shì zuì. dāng duò  
 五無間地獄・求暫停苦一念不得。摩耶夫人重白地藏菩薩言・  
 wǔ wú jiàn dì yù. qiú zàn ting kǔ yí niàn bù dé. mó yé fū rén zhòng bái dì zàng pú sà yán.  
 云何名爲無間地獄。地藏白言・聖母・諸有地獄在大鐵圍  
 yún hé míng wéi wú jiàn dì yù. dì zàng bái yán. shèng mǔ. zhū yǒu dì yù zài dà tiě wéi  
 山之內・其大地獄有一十八所・次有五百・名號各別・次有千百・  
 shān zhī nèi. qí dà dì yù yǒu yī shí bā suǒ. cì yǒu wǔ bǎi. míng hào gè bié. cì yǒu qiān bǎi.  
 名字亦別。無間獄者・其獄城周匝八萬餘里・其城純鐵・高一  
 míng zì yì bié. wú jiàn yù zhě. qí yù chéng zhōu zā bā wàn yú lǐ. qí chéng chún tiě. gāo yí  
 萬里・城上火聚・少有空缺。其獄城中・諸獄相連・  
 wàn lǐ. chéng shàng huǒ jù. shǎo yǒu kòng quē. qí yù chéng zhōng. zhū yù xiāng lián.  
 名號各別。獨有一獄・名曰無間・其獄周匝萬八千里・獄牆  
 míng hào gè bié. dù yǒu yí yù. míng yuē wú jiàn. qí yù zhōu zā wàn bā qiān lǐ. yù qiáng  
 高一千里・悉是鐵爲・上火徹下・下火徹上。鐵蛇鐵狗・  
 gāo yì qiān lǐ. xī shì tiě wéi. shàng huǒ chè xià. xià huǒ chè shàng. tiě shé tiě gǒu.  
 吐火馳逐獄牆之上・東西而走。獄中有床。遍滿萬里。  
 tǔ huǒ chí zhú yù qiáng zhī shàng. dōng xi ér zǒu. yù zhōng yǒu chuáng. biàn mǎn wàn lǐ.  
 一人受罪・自見其身遍臥滿床。千萬人受罪・亦各自見  
 yì rén shòu zuì. zì jiàn qí shēn biàn wò mǎn chuáng. qiān wàn rén shòu zuì. yì gè zì jiàn  
 身滿床上。眾業所感。備受眾苦。千百夜叉及以惡鬼・  
 shēn mǎn chuáng shàng. zhòng yè suǒ gǎn. bèi shòu zhòng kǔ. qiān bǎi yè chā jí yǐ è guǐ.  
 口牙如劍・眼如電光・手復銅爪・拖搜罪人。復有夜叉執大  
 kǒu yá rú jiàn. yǎn rú diàn guāng. shǒu fù tóng zhuǎ. tuō zhuài zuì rén. fù yǒu yè chā zhí dà  
 鐵戟・中罪人身・或中口鼻・或中腹背・拋空翻接・或置  
 tiě jǐ. zhōng zuì rén shēn. huò zhōng kǒu bí. huò zhōng fù bēi. pāo kōng fān jiē. huò zhì  
 床上・復有鐵鷹啗罪人目・復有鐵蛇絞罪人頸。  
 chuáng shàng. fù yǒu tiě yīng dàn zuì rén mù. fù yǒu tiě shé zuì rén jǐng.

百肢節內・悉下長釘・拔舌耕犧・抽腸剉斬・烊銅灌口・

bǎi zhī jié nèi. xī xià cháng dìng. bá shé gēng lí. chōu cháng cuò zhǎn. yang tong guan kǒu.

熱鐵纏身。萬死千生・業感如是。動經億劫・求出無期。此界壞時・

rè tiě chán shēn.wàn sǐ qiān sheng.yè gǎn rú shì. dòng jīng yì jié. qiú chū wú qī. cǐ jiè huài shí.

寄生他界。他界次壞・轉寄他方。他方壞時・輾轉相寄。此界

jì sheng tā jiè.tā jiè cì huài.zhuǎn jì tā fang.tā fang huài shí.zhǎn zhuǎn xiāng jì.cǐ jiè

成後・還復而來。無間罪報・其事如是。又五事業感・故稱無間。

chéng hòu. hái fù ér lái. wú jiàn zuì bào. qí shì rú shì. yòu wǔ shì yè gǎn. gù chēng wú jiàn.

何等爲五。一者日夜受罪・以至劫數・無時間絕・故稱無間。二者・

hé děng wèi wǔ. yī zhě rì yè shòu zuì. yǐ zhì jié shù. wú shí jiān jué. gù chēng wú jiàn. Èr zhě.

一人亦滿・多人亦滿故稱無間。三者・罪器叉棒・鷙蛇狼犬・

yì rén yì mǎn. duō rén yì mǎn gù chēng wú jiàn. sān zhě. zuì qì chā bang. yīng shé láng quǎn.

碓磨鋸鑿・剉斫鎧湯・鐵網鐵繩・鐵驢鐵馬・生革絡首熱鐵

duì mó jù záo. cuò zhuó huò tang. tiě wǎng tiě sheng. tiě lú tiě mǎ. sheng gé luò shǒu rè tiě

澆身・飢吞鐵丸・渴飲鐵汁・從年竟劫・數那由他・苦楚相連・

jiāo shēn. jī tūn tiě wán. kě yǐn tiě zhī. cóng nián jìng jié. shǔ nà yóu tā. kǔ chǔ xiāng lián.

更無間斷・故稱無間。四者・不問男子女人・羌胡夷狄・老幼

gèng wú jiàn duàn. gù chēng wú jiàn. sì zhě. bú wèn nán zǐ nǚ rén. qiāng hú yí dí. huò long

貴賤・或龍或神・或天或鬼・罪行業感・悉同受之・故稱

lǎo yòu guì jiàn. huò shén. huò tiān huò guǐ. zuì hang yè gǎn. xī tōng shòu zhī. gù chēng

無間。五者・若墮此獄・從初入時・至百千劫・一日一夜・萬死萬生・

wú jiàn. wǔ zhě. ruò duò cǐ yù. cóng chū rù shí. zhì bǎi qiān jié. yí rì yí yè. wàn sǐ wàn sheng.

求一念間暫住不得・除非業盡・方得受生・以此連綿・故稱

qiú yí niàn jiān zàn zhù bù dé.chú fēi yè jìn.fang dé shòu sheng.yǐ cǐ lián mián.gù chēng

無間。地藏菩薩白聖母言・無間地獄・粗說如是。若廣說地

wú jiàn.dì zàng pú sà bái shèng mǔ yán. wú jiàn dì yù. cū shuō rú shì. ruò guǎng shuō dì

獄罪器等名・及諸苦事・一劫之中・求說不盡。摩耶夫人聞已・

yù zuì qì děng míng. jí zhū kǔ shì. yì jié zhī zhōng. qiú shuō bù jìn. mó yé fū rén wén yǐ.

愁憂合掌・頂禮而退。  
chóu yōu hé zhǎng. ding lǐ ér tuì.

閻浮眾生業感品第四  
Jú fú zhòng sheng yè gǎn pǐn dì sì.

爾時地藏菩薩摩訶薩白佛言・世尊・承佛如來威神力故・遍百  
千萬億世界・分是身形・救拔一切業報眾生。若非如來大慈  
力故・即不能作如是變化。我今又蒙佛付囑・至阿逸多成佛  
已來。六道眾生・遣令度脫・唯然世尊・願不有慮・爾時佛告  
地藏菩薩・一切眾生未解脫者・性識無定・惡習結業・善習結果。  
爲善爲惡・逐境而生。輪轉五道・暫無休息・動經塵劫・  
迷惑障難。如魚游網・將是長流・脫入暫出・又復遭網。  
以是等輩・吾當憂念。汝即畢是往願・累劫重誓・廣度罪輩・  
吾復何慮。說是語時・會中有一菩薩摩訶薩・名定自在王・白佛  
言・世尊・地藏菩薩累劫已來・各發何願・今蒙世尊殷懃讚歎。  
唯願世尊・略而說之。爾時世尊告定自在王菩薩・諦聽諦聽・  
爲願世尊・略而說之。爾時世尊告定自在王菩薩・諦聽諦聽・

善思念之・吾當爲汝分別解說。乃往過去無量阿僧祇那

shàn sī niàn zhī. wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō. nǎi wǎng guò qù wú liàng ā sēng zhī nà

由他不可說劫・爾時有佛・號一切智成就如來・應供・正遍知・

yóu tā bù kě shuō jié. Ěr shí yǒu fó. hào yí qiè zhì chéng jiù rú lái. yīng gong. zhèng biàn zhī.

明行足・善逝・世間解・無上士・調御丈夫・天人師・佛・世尊・

míng xíng zú. shàn shì. shì jiān jiě. wú shàng shì. diào yù zhàng fu. tiān rén shī. fó. shì zūn.

其佛壽命六萬劫。未出家時・爲小國王・與一鄰國王爲友・

qí fó shòu mìng liù wàn jié. wèi chū jiā shí. wéi xiǎo guó wáng. yǔ yì lín guó wáng wéi yǒu.

同行十善・饒益眾生・其鄰國內所有人民・多造眾惡・

tóng xíng shí shàn. ráo yì zhòng shèng. qí lín guó nèi suǒ yǒu rén mǐn. duō zào zhòng è.

二王議計・廣設方便・一王發願・早成佛道・當度是輩・

Èr wáng yì jì. guǎng shè fāng biàn. yì wáng fā yuàn. zǎo chéng fó dào. dāng dù shì bài.

令使無餘。一王發願・若不先度罪苦・令是安樂・得至菩提・

líng shǐ wú yú. yì wáng fā yuàn. ruò bù xiān dù zuì kǔ. líng shì ān lè. děi zhì pú tí.

我終未願成佛。佛告定自在王菩薩・一王發願早成

wǒ zhōng wèi yuàn chéng fó. fó gào ding zì zài wáng pú sà. yì wáng fā yuàn zǎo chéng

佛者・即一切智成就如來是。一王發願永度罪苦眾生・未願

fó zhě. jí yí qiè zhì chéng jiù rú lái shì. yì wáng fā yuàn yǒng dù zuì kǔ zhòng shèng. wèi yuàn

成佛者・即地藏菩薩是。復於過去無量阿僧祇劫・有佛出世・

chéng fó zhě. jí dì zàng pú sà shì. fù yú guò qù wú liàng ā sēng zhī jié. yǒu fó chū shì.

名清淨蓮華目如來・其佛壽命四十劫。像法之中・有一羅漢・

míng qīng jìng lián huá mù rú lái. qí fó shòu mìng sì shí jié. xiàng fǎ zhī zhōng. yǒu yì luó hàn.

福度眾生。因次教化・遇一女人・字曰光目・設食供養。羅漢

fú dù zhòng shèng. yīn cì jiào huà. yù yì nǚ rén. zì yuē guāng mù. shè shí gōng yang.

問之・欲願何等。光目答言・我以母亡之日・資福救拔・

luó hàn wèn zhī. yù yuàn hé děng. guāng mù dá yán. wǒ yǐ mǔ wáng zhī rì. zī fú jiù bá.

未知我母生處何趣。羅漢愍之・爲入定觀・見光目女母墮在惡

wèi zhī wǒ mǔ chù hé qù. luó hàn mǐn zhī. wèi rù dìng guān. jiàn guāng mù nǚ mǔ duò zài è

趣・受極大苦。羅漢問光目言・汝母在生作何行業・今在惡趣

qù. shòu jí dà kǔ. luó hàn wèn guāng mù yán. rǔ mǔ zài sheng zuò hé hang yè. jīn zài è qù

受極大苦。光目答言・我母所習・唯好食噉魚鱉之屬。所食魚鱉・

shòu jí dà kǔ. guāng mù dá yán. wǒ mǔ suǒ xí. wéi hǎo shí dàn yú biē zhī shǔ. suǒ shí yú biē.

多食其子・或炒或煮・恣情食噉・計其命數・千萬復倍。尊者

duō shí qí zǐ. huò chǎo huò zhǔ. zì qíng shí dàn. jì qí mìng shù. qīn wàn fù bèi. zūn zhě

慈愍・如何哀救。羅漢愍之・爲作方便・勸光目言・汝可志誠

cí mǐn. rú hé āi jiù. luó hàn mǐn zhī. wèi zuò fāng biàn. quàn guāng mù yán. rǔ kě zhì chéng

念清淨蓮華目如來・兼塑畫形像・存亡獲報。光目聞已・

niàn qīng jìng lián huá mù rú lái. jiān sù huà xíng xiàng. cún wáng huò bào. guāng mù wén yǐ.

即捨所愛・尋畫佛像而供養之・復恭敬心・悲泣瞻禮。忽於夜後。

jí shě suǒ ài. xún huà fó xiàng ér gong yang zhī. fù gong jìng xīn. bēi qì zhān lǐ. hū yú yè hòu.

夢見佛身金色晃耀・如須彌山・放大光明。而告光目・

mèng jiàn fó shēn jīn sè huàng yào. rú xū mí shān. fāng dà guāng míng. Ér gào guāng mù.

汝母不久生汝家・纔覺飢寒・即當言說。其後家內婢生一子・

rǔ mǔ bù jiǔ sheng rǔ jiā. cái jué jī hán. jí dāng yán shuō. qí hòu jiā nèi bì sheng yì zǐ.

未滿三日・而乃言說。稽首悲泣・告於光目・生死

wèi mǎn sān rì. Ér nǎi yán shuō. qǐ shǒu bēi qì. gào yú guāng mù. sheng sǐ

業緣・果報自受。吾是汝母・久處暗冥。自別汝來・累墮大地獄。

yè yuán. guǒ bào zì shòu. wú shì rǔ mǔ. jiǔ chù àn míng. zì bié rǔ lái. lèi duò dà dì yù.

蒙汝福力・方得受生。爲下賤人・又復短命。壽年十三・

méng rǔ fú lì. fāng dé shòu sheng. wéi xià jiàn rén. yòu fù duǎn mìng. shòu nián shí sān.

更落惡道。汝有何計・令吾脫免。光目聞說・知母無疑・哽咽

gēng luò è dào. rǔ yǒu hé jì. líng wú tuō miǎn. guāng mù wén shuō. zhī mǔ wú yí. gěng yè

悲啼而白婢子・即是我母・合知本罪・作何行業・墮於惡道。婢子

bēi tí ér bái bì zǐ. jí shì wǒ mǔ. hé zhī běn zuì. zuò hé hang yè. duò yú è dào. bì zǐ

答言・以殺害毀罵二業受報。若非蒙福・救拔吾難・以是業故・未合

dá yán. yǐ shā hài huǐ mà èr yè shòu bào. ruò fēi méng fú. jiù bá wú nán. yǐ shì yè gù. wèi hé

解脫。光目問言・地獄罪報・其事云何。婢子答言・罪苦之事・不忍  
 jiě tuō. guāng mù wèn yán. dì yù zuì bào. qí shì yún hé. bì zǐ dá yán. zuì kǔ zhī shì. bù rěn  
 稱說・百千歲中・卒白難竟。光目聞已・啼淚號泣而白空界・  
 chēng shuō. bǎi qiān suì zhōng. zú bái nán jìng. guāng mù wén yǐ. tí lèi háo qì ér bái kōng  
 願我之母・永脫地獄・畢十三歲・更無重罪・及歷惡道・十方  
 jiè. yuàn wǒ zhī mǔ. yǒng tuō dì yù. bì shí sān suì. gèng wú zhòng zuì. jí lì è dào. shí fang  
 諸佛慈哀愍我・聽我爲母所發廣大誓願。若得我母永離三途  
 zhū fó cí āi mǐn wǒ. ting wǒ wèi mǔ suǒ fā guǎng dà shì yuàn. ruò de wǒ mǔ yǒng lí sān tú  
 及斯下賤・乃至女人之身・永劫不受者。願我自今日後・對清  
 jí sī xià jiàn. nǎi zhì nǚ rén zhī shēn. yǒng jié bù shòu zhě. yuàn wǒ zì jīn rì hòu. duì qīng  
 淨蓮華目如來像前・卻後百千萬億劫中・應有世界・所有  
 jǐng lián huá mù rú lái xiàng qíán. què hòu bǎi qiān wàn yì jié zhōng. yīng yǒu shì jiè. suǒ yǒu  
 地獄・及三惡道諸罪苦眾生・誓願救拔・令離地獄惡趣・畜生・  
 dì yù. jí sān è dào zhū zuì kǔ zhòng sheng. shì yuàn jiù bá. líng lí dì yù è qù. chù sheng.  
 餓鬼等・如是罪報等人盡成佛竟・我然後方成正覺。  
 È guī děng. rú shì zuì bào děng rén jìn chéng fó jìng. Wǒ rán hòu fang chéng zhèng jué.  
 發誓願已・具聞清淨蓮華目如來而告之曰・光目・汝母十三  
 fā shì yuàn yǐ. Jù wén qīng jìng lián huá mù rú lái ér gào zhī yuē. guāng mù. rǔ mǔ shí sān  
 歲畢・捨此報已・生爲梵志・壽年百歲。過是報後・當生  
 suì bì. shě cǐ bào yǐ. sheng wéi fàn zhì. shòu nián bǎi suì. guò shì bào hòu. dāng shēng  
 無憂國土・壽命不可計劫。後成佛果・廣度人天・數如恆河  
 wú yōu guó tǔ. shòu mìng bù kě jì jié. hòu chéng fó guǒ. guǎng dù rén tiān. shù rú héng hé  
 沙。佛告定自在王・爾時羅漢福度光目者・即無盡意菩薩是。  
 shā. fó gào ding zì zai wáng. Ěr shí luó hàn fú dù guāng mù zhě. jí wú jìn yì pú sà shì.  
 光目母者・即解脫菩薩是。光目女者・即地藏菩薩是。  
 guāng mù mǔ zhě. jí jiě tuō pú sà shì. guāng mù nǚ zhě. jí dì zàng pú sà shì. guò qù jiǔ yuǎn  
 過去久遠劫中・如是慈愍・發恆河沙願・廣度眾生。未來世中・  
 jié zhōng. rú shì cí mǐn. fā héng hé shā yuàn. guǎng dù zhòng sheng. wèi lái shì zhōng.

若有男子女人・不行善者・行惡者・乃至不信因果者・邪淫

ruò yǒu nán zǐ nǚ rén. bù xíng shàn zhě. hang ě zhě. nǎi zhì bú xìn yīn guǒ zhě. xié yín

妄語者・兩舌惡口者・毀謗大乘者・如是諸業眾生・必墮

wàng yǔ zhě. liǎng shé ě kǒu zhě. huǐ bang dà chéng zhě. rú shì zhū yè zhòng sheng. bì duò

惡趣。若遇善知識・勸令一彈指間・歸依地藏菩薩・是諸眾生・

ě qù. ruò yù shàn zhī shi. quàn ling yì tán zhǐ jiān. guī yī dì zàng pú sà. shì zhū zhòng sheng.

即得解脫三惡道報。若能志心歸敬及瞻禮讚歎・香華衣服・

jí děi jiě tuō sān ě dào bào. ruò néng zhì xīn guī jìng jí zhān lǐ zàn tàn. xiāng huá yī fu.

種種珍寶・或復飲食・如是奉事者。未來百千萬億劫中・

zhōng zhōng zhēn bǎo. huò fù yǐn shí. rú shì fèng shì zhě. wèi lái bǎi qiān wàn yì jié zhōng.

常在諸天受勝妙樂。若天福盡・下生人間・猶百千劫常

cháng zài zhū tiān shòu shèng lè. ruò tiān fú jìn. xià sheng rén jiān. yóu bǎi qiān jié cháng

爲帝王・能憶宿命因果本末。定自在王・如是地藏菩薩有如

wéi dì wáng. néng yì sù mìng yīn guǒ běn mò. ding zì zai wáng. rú shì dì zàng pú sà yǒu rú

此不可思議大威神力・廣利眾生。汝等諸菩薩當記是經・

cǐ bù kě sī yì dà wēi shén lì. guǎng lì zhòng sheng. rǔ děng zhū pú sà dāng jì shì jīng.

廣宣流布。定自在王白佛言・世尊・願不有慮。我等千萬

guǎng xuān liú bù. ding zì zai wáng bái fó yán. shì zūn. yuàn bù yǒu lù. wǒ děng qiān wàn

億菩薩摩訶薩・必能承佛威神廣演是經・於閻浮提利益眾

yì pú sà mó hē sà. bì néng chéng fó wēi shén guǎng yǎn shì. Jīng yú jú fú tí lì yì zhòng

生。定自在王菩薩白世尊已・合掌恭敬作禮而退。爾時四方

sheng. ding zì zai wáng pú sà bái shì zūn yǐ. hé zhǎng gong jìng zuò lǐ ér tuì. Ěr shí sì fang

天王俱從座起・合掌恭敬白佛言・世尊・地藏菩薩於久遠劫來・

tiān wáng jù cóng zuò qǐ. hé zhǎng gong jìng bái fó yán. shì zūn. dì zàng pú sà yuǎn jié lái.

發如是大願・云何至今猶度未絕・更發廣大誓言。唯願世尊

fā rú shì dà yuàn. yún hé zhì jīn yóu dù wèi jué. gèng fā guǎng dà shì yán. wéi yuàn shì zūn

爲我等說。佛告四天王・善哉善哉。吾今爲汝及未來現在天人

wéi wǒ děng shuō. fó gào sì. shàn zāi shàn zāi. wú jīn wéi rǔ jí wèi lái xiān zài tiān rén

眾等・廣利益故・說地藏菩薩於娑婆世界間浮提內生死道

zhòng děng. guǎng lì yì gù. shuō dì zàng pú sà yú suō pó Shì jiè jú fú tí nèi sheng sǐ dào

中・慈哀救拔度脫一切罪苦眾生方便之事。四天王・願樂

zhōng.cí āi jiù bá dù tuō yí qiè kǔ zhòng sheng fang biàn zhī shì. sì tiān wáng. wéi rán

欲聞。佛告四天王・地藏菩薩久遠劫來・迄至于今・度脫

shì zūn. yuàn lè yù wén. fó gào sì tiān wáng. dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié lái. qì zhì yú jīn. dù tuō  
眾生・猶未畢願・慈愍此世罪苦眾生。復觀未來無量劫

zhòng sheng. yóu wèi bì yuàn. cí mǐn cǐ shì zuì kǔ zhòng sheng. fù guan wèi lái wú liàng jié

中・因蔓不斷・以是之故・又發重願。如是菩薩於娑婆世界・

zhōng. yīn mǎn bù duàn. yǐ shì zhī gù. yòu fā chóng yuàn. rú shì pú sà yú suō pó shì jiè.

間浮提中・百千萬億方便・而爲教化。四天王・地藏菩薩

jú fú tí zhōng. bǎi qiān wàn yì fāng biàn. Ér wèi jiào huà. sì tiān wáng. dì zàng pú sà

若遇殺生者・說宿殃短命報。若遇竊盜者・說貧窮苦

ruò yù shā sheng zhě. shuō sù yang duǎn mìng bào. ruò yù qiè dào zhě. shuō pín qióng kǔ  
楚報。若遇邪淫者・說雀鴿鴛鴦報。若遇惡口者・說眷屬鬥

chǔ bào.ruò yù xié yín zhě. shuō què gē yuān yang bào. ruò yù ē kǒu zhě. shuō juàn shǔ dòu  
諍報。若遇毀謗者・說無舌瘡口報。若遇瞋恚者・

zhèng bào. ruò yù huǐ bang zhě. shuō wú shé chuāng kǒu bào. rò yù zhèn huì zhě.

說醜陋殘報。若遇慳吝者・說所求違願報。若遇飲食

shuō chǒu lòu long cán bào. ruò yù qiān lìn zhě. shuō suǒ qíu wéi yuàn bào. ruò yù yǐn shí  
無度者・說飢渴咽病報。若遇畋獵恣情者・說驚狂喪

wú dù zhě. shuō jī kě yàn bìng bào.ruò yù tiān fāng bào. shuō jīng kuáng sang

命報。若遇悖逆父母者・說天地災殺報。若遇燒山林木者・

mìng bào. ruò yù bìng fù mǔ zhě.shuō tiān dì zāi shā bào. ruò yù shāo shān lín mù zhě.

說狂迷取死報。若遇前後父母惡毒者・說返生鞭撻現受

shuō kuáng mí qǔ sǐ bào. ruò yù qián hòu fù mǔ è dù zhě. shuō fǎn sheng biān tà xiàn shòu  
報。若遇網捕生離者・說骨肉分離報。若遇毀謗三寶者・

bào. ruò yù wǎng bǔ shēng chí zhě. shuō gǔ ròu fēn lí bào. ruò yù huǐ bang sān bǎo zhě.

說盲聾瘡亞報。若遇輕法慢教者・說永處惡道報。若遇  
 shuō máng long yīn yǎ bào. ruò yù qīng fǎ mān jiào zhě. shuō yǒng chǔ è dào bào. ruò yù  
 破用常住者・說億劫輪迴地獄報。若遇污梵誣僧者・說永  
 pò yòng cháng zhù zhě. shuō yì jié lún huí dì yù bào. ruò yù wū fàn wū sēng zhě. shuō yǒng  
 在畜生報。若遇湯火斬斫傷生者・說輪迴遞償報。  
 zài chù shēng bào. ruò yù tang huǒ zhǎn zhuó shāng shēng zhě. shuō lún huí dì cháng bào.  
 若遇破戒犯齋者・說禽獸飢餓報。若遇非理毀用者・說所求闕  
 rò yù pò jiè fàn zhāi zhě. shuō qín shòu jī'è bào. ruò yù fēi lǐ huǐ yòng zhě. shuō suǒ qiú què  
 絶報。若遇吾我貢高者・說卑使下賤報。若遇兩舌鬥亂者・  
 jué bào. rò yù wú wǒ gong gāo zhě. shuō bēi shǐ xià jiàn bào. ruò yù liǎng shé dòu luàn zhě.  
 說無舌百舌報。若遇邪見者・說邊地受生報。如是等閻  
 shuō wú shé bǎi shé bào. ruò yù xié jiàn zhě. shuō biān dì shòu shēng bào. rú shì děng jú  
 浮提眾生・身口意業・惡習結果・百千報應・今粗略說。如是  
 fú tí zhòng shēng. shēn kǒu yì yè. È xí jié guǒ. bǎi qiān bào yìng. jīn cū lüè shuō. rú shì  
 等閻浮提眾生業感差別・地藏菩薩百千方便而教化之。  
 děng jú fú tí zhòng shēng yè gǎn chā bié. dì zàng pú sà bǎi qiān fang biàn ér jiào huà zhī.  
 是諸眾生・先受如是等報・後墮地獄・動經劫數・無有  
 shì zhū zhòng shēng. xiān shòu rú shì děng bào. hòu duò dì yù. dòng jīng jié shù. wú yǒu  
 出期。是故汝等護人護國・無令是諸眾業・迷惑眾生。四天  
 chū qī. shì gù rǔ děng hù rén hù guó. wú lìng shì zhū zhòng yè. mí huò zhòng shēng. sì tiān  
 王聞已・涕淚悲嘆・合掌而退。  
 wáng wén yǐ. tì lèi bēi tàn. hé zhǎng ér tuì.

地藏菩薩本願 卷上  
 Dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn shàng

讚

zàn

如來慈愍 轉大法輪 婆羅門女救慈親

rú lái cí mǐn zhuàn dà fǎ lún pó luó mén nǚ jiù cí qīn

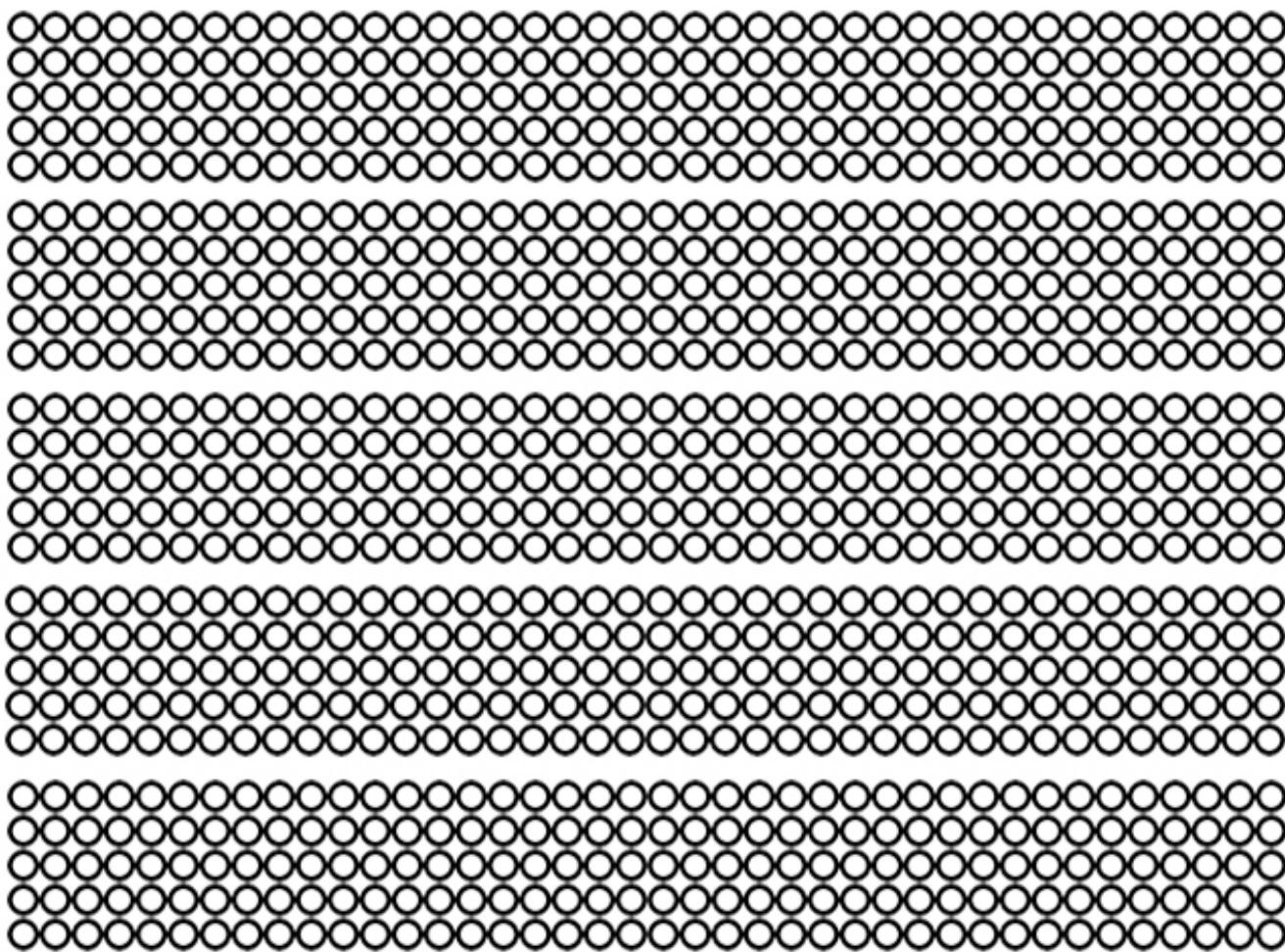
覺華度迷津 摩耶夫人 請問地藏因

jué huá dù mí jīn mó yé fū rén qǐng wèn dì zàng yīn

南無地藏王菩薩（三稱）

nán wú dì zàng wáng pú sà (sān chēng)

# **Penjapaan Sutra Ksitigarbha Bab Awal**



\* 1 bulatan untuk 1 kali penjapaan sutra. Total 1000 kali penjapaan.

弟子蓮花\_\_\_\_\_謹以此誦經功德迴向

功德圓滿。